

UDK 78(05)

ISSN 1450-9814

# MUSICOLOGY

*Journal of the Institute of Musicology of the  
Serbian Academy of Sciences and Arts*

**4**

*Editor-in-Chief*

Melita Milin

*Editorial Board*

Aleksandar Vasić, Jelena Jovanović, Danka Lajić-Mihajlović,  
Biljana Milanović, Vesna Peno, Katarina Tomašević

*Belgrade, 2004.*

# МУЗИКОЛОГИЈА

*Часопис Музиколошког института  
Српске академије наука и уметности*

**4**

*Главни и одговорни уредник*

Мелита Милин

*Чланови редакције*

Александар Васић, Јелена Јовановић,  
Данка Лајић-Михајловић, Биљана Милановић,  
Весна Пено, Катарина Томашевић

*Београд, 2004.*

*ИЗДАВАЧКИ САВЕТ*

Дејан Медаковић, Дејан Деспић, Алберт ван дер Схоут (Амстердам),  
Јармила Габријелова (Праг)

*EDITORIAL COUNCIL*

Dejan Medaković, Dejan Despić, Albert van der Schoot (Amsterdam),  
Jarmila Gabrielova (Prague)

*АДРЕСА РЕДАКЦИЈЕ / ADDRESS OF THE EDITORIAL BOARD*

Кнез Михаилова 35, 11000 Београд, Србија и Црна Гора  
Knez Mihailova 35, 11000 Belgrade, Serbia and Montenegro

*e-mail: musicinst@sanu.ac.yu*

*Лектор: Мирослав Николић*

*Преводилац: Greta Goetz*

*Компјутерски слоџ текста и технички уредник: Горан Јањић*

*Компјутерски слоџ нотног текста: Слободан Варсаковић*

*Ликовно решење корица: Зоран Мујбеговић*

*Ликовно решење логотипа: Владета Стојић*

*Штампа: Идеапринт*

*Објављивање овог броја финансијски је помогло Министарство  
за науку и заштити животне средине Србије.*

## Садржај / Contents

Реч уредника.....	9
Editorial .....	11

### *Тема броја: Утицаји / Интертекстуалности у музици* *The Main Theme: Influences / Intertextuality in Music*

<i>Valentina Sandu-Dediu</i> , Mozarts Gegenwärtigkeit in der zeitgenössischen Musik. Werken von F. Weiss, A. Schnittke, V. Dinescu, R. Vlad, A. Stroe, T. Olah, H.-P. Türk und D. Dediu .....	15
<i>Валентиџина Санду-Дедиу</i> , Моцартово присуство у савременој музици. Дела Ф. Вајса, А. Шниткеа, В. Динеску, Р. Влада, А. Строеа, Т. Олаха, Х.-П. Тирка и Д. Дедиуа, <i>резиме</i> .....	23
<i>Катјарина Томашевић</i> , Стилске координате ораторијума „Васкрсење“ Стевана Христића (1912) и питање раскршћа традиција у српској музици 20. века .....	25
<i>Katarina Tomašević</i> , Stylistic Directions in Stevan Hristić’s Oratorio “Vaskrsenje” (“Resurrection”). The Question of Crossroads-Traditions in Serbian Music at the Beginning of the 20th Century, <i>Summary</i> .....	37
<i>Александар Васић</i> , Музикографија Српског књижевног гласника и идеологија југословенства .....	39
<i>Aleksandar Vasić</i> , The Yugoslav Idea and Serbian Musical Critique in the “Serbian Literary Magazine” (1901–1941), <i>Summary</i> .....	58
<i>Мелија Милин</i> , Унутарња биографија композитора. Скица за студију о утицајима у делима Љубице Марић.....	61
<i>Melita Milin</i> , A Composer’s Inner Biography. A Sketch for the Study of Influences in Ljubica Marić’s Oeuvre, <i>Summary</i> .....	81
<i>Anastasia Siopsi</i> , “The Maiden and Death”: A Comparative Reading of the Homonymous Compositions of Nikos Skalkottas and Antiochos Evangelatos as Narrations of Greek Tradition .....	83
<i>Анастасија Сиојси</i> , „Девојка и Смрт“: Компаративно читање истоимених композиција Н. Скалкотаса и А. Евангелатоса као нарација грчке традиције, <i>резиме</i> .....	89

<i>Barbara Dobretsberger</i> , Musik als Sprache, oder strukturalistisches Denken in der Musik am Beispiel Pierre Boulez .....	91
<i>Барбара Добрејисберџер</i> , Музика као говор, или структуралистичка мисао о музици на примеру Пјера Булеза, <i>резиме</i> .....	104
<i>Maria Kostakeva</i> , Innere Emigration und Diktatur. Die getarnten Botschaften in den Opern “Der Meister aus Wojana” von K. Iliev und “Der gefesselte Prometheus” von L. Nikolov .....	105
<i>Марија Косџакева</i> , Унутарња емиграција и диктатура. Скривене поруке у операма „Мајстор из Бојане“ К. Илијева и „Оковани Прометеј“ Л. Николова, <i>резиме</i> .....	112
<i>Nadežda Mosusova</i> , Samuel Beckett and Music. An Absurd Essay about the Idea of Musicality and Musical Form in Samuel Beckett’s Short Pieces – Influences and Possibilities .....	113
<i>Надежда Мосусова</i> , Семјуел Бекет и музика. Апсурдни есеј о идеји музикалности и музичкој форми у Бекетовим кратким комадима, <i>резиме</i> .....	120
<i>Vesna Peno</i> , Типиком непрописане причасне песме у новијој традицији српског црквеног појања .....	121
<i>Vesna Peno</i> , Communion Songs Not Regulated by the Typicon in the Recent Tradition of Serbian Church Singing, <i>Summary</i> .....	152

### **Varia**

<i>Jan Steszewski</i> , Roman Ingarden’s Theory of Intentional Musical Work .	155
<i>Јан Сџешевски</i> , Ингарденова теорија интенционалног музичког дела, <i>резиме</i> .....	164
<i>Aleksandar Vasić</i> , Музички критичар Густав Михел.....	167
<i>Aleksandar Vasić</i> , Music Critic Gustav Michel, <i>Summary</i> .....	194
<i>Jelena Ђ. Simonović-Schiff</i> , Симфонијске композиције Петра Бергама (са гледишта шездесетих и деведесетих година XX века).....	195
<i>Jelena Ђ. Simonović-Schiff</i> , Petar Bergamo’s Symphonic Compositions. Perspectives of the 1960s and 1990s, <i>Summary</i> .....	222

<i>Борислав Чичовачки</i> , „Зора Д.“ Исидоре Жебељан – пут ка новој опери.....	223
<i>Borislav Čičovački</i> , “Zora D.” by Isidora Žebeljan – Towards the New Opera, <i>Summary</i> .....	244

### **Прикази и рецензије / Reviews**

<i>Јелена Јовановић</i> , Daiva Račiunaite-Vučiniene: <i>Sutartines</i> – <i>Lithuanian Polyphonic Songs</i> , Vaga Publishers, Vilnius 2000. ....	249
<i>Jelena Jovanović</i> , Daiva Račiunaite-Vučiniene: <i>Sutartines – Lithuanian Polyphonic Songs</i> , Vaga Publishers, Vilnius 2000,	
<i>Данка Лажућ-Михајловић</i> , Радмила Петровић, Јелена Јовановић: „Еј, Рудниче, ти планино стара“ – традиционално певање и свирање групе „Црнућанка“, Београд, 2003 .....	254
<i>Danka Lajić-Mihajlović</i> , Radmila Petrović, Jelena Jovanović: “Hey, Rudnik, you Old Mountain” – Traditional Singing and Playing by the “Crnućanka” Group	
<i>Miloš Velimirović</i> , Vesna (Sara) Peno, “From the Hilandar’s Chanters’ Treasury – Vikentije Monk from Hilandar Monastery”, Novi Sad, 2003 .....	257
<i>Милош Велимировић</i> , Весна (Сара) Пено, „Из хиландарске појачке ризнице – Викентије Хиландарац“, Нови Сад, 2003.	
<i>Maria Kostakeva</i> , Musik und Wort. Berichte über die Konferenzen in Berlin (18–21 Juni 2003) und Bratislava (12–14 November 2003) ...	259
<i>Марија Косџакева</i> , Музика и реч. Приказ скупова у Берлину (од 18–21. јуна 2003) и Братислави (од 12–14. новембра 2003)	
<i>Anastasia Siopsi</i> , “Romanticism and Nationalism in Music”, conference held in Corfu, 17–20 October 2003 .....	261
<i>Анастасија Сиојси</i> , „Романтизам и национализам у музици“, музиколошки скуп одржан на Крфу од 17–20. октобра 2003.	
<i>Катјарина Томашевић</i> , „Нова Европа и нова музика, 1918–1941“, музиколошки скуп одржан у Брну од 28. септембра до 2. октобра 2003.....	263
<i>Katarina Tomašević</i> , “New Europe and New Music, 1918–1941”, conference held in Brno, 28. September –2. October 2003.	

<i>Мелија Милин</i> , „Преписка међу музичарима“. Научни скуп одржан у Лајпцигу 4. и 5. децембра 2003. ....	267
<i>Melita Milin</i> , “Musical Correspondences as Reflections of Inter-regional Cultural Relations in Central and Eastern Europe”, conference held in Leipzig, 4–5. December 2003.	

### *In memoriam*

<i>Богдан Ђаковић</i> , Рудолф Бручи (1917–2002).....	273
<i>Bogdan Đaković</i> , Rudolf Bruči	
<i>Надежда Мосусова</i> , Енрико Јосиф (1924–2003) .....	278
<i>Nadežda Mosusova</i> , Enriko Josif	
<i>Мелија Милин</i> , Љубица Марић (1909–2003) .....	282
<i>Melita Milin</i> , Ljubica Marić	
<b>Аутори / Contributors</b> .....	287



## НОВА МУЗИКА У “НОВОЈ” ЕВРОПИ 1918–1938. ИДЕОЛОГИЈА, ТЕОРИЈА И ПРАКСА

Научни скуп одржан у Брну,  
од 29. септембра до 1. октобра 2003. године

Брно, град богате културне и уметничке традиције, угледни универзитетски центар Средње Европе и музичка престоница Моравске, већ тридесетосам година за редом, захваљујући двама престижним манифестацијама – фестивалу *Моравска јесен* и, посебно, музиколошком колоквијуму – потврђује своју запажену улогу на међународној музичкој сцени. У новијој општој историји музике чувен по томе што је у њему живео и стварао Леош Јаначек, за историју српске музике значајан по извођењу опере *Кошићана* Петра Коњовића, град Брно био је прошле јесени домаћин одличним симфонијским (*Симфонијски оркестар Санкт Петербурга, Мађарског и Чешког радија*), камерним (*Ансамбл Маршину* нпр.) и вокалним (*Schola Gregoriana Pragensis*) ансамблима, као и групи од двадесетседморо музиколога из девет земаља света који су узели учешће у тродневном раду научног скупа са атрактивном темом: *Нова музика у „новој“ Европи 1918–1938. Идеологија, теорија и пракса*.

Скуп је одржан од 29. септембра до 1. октобра 2003. године, у здању Моравског музеја, у одличној организацији сарадника Института и Катедре за музикологију Масариковог универзитета, а под покровитељством Скупштине града, издавачке куће Беренрајтер (Bärenreiter) из Прага и Аустријског института за проучавање Источне и Југоисточне Европе. Отварајући прву радну сесију, проф. др Микулаш Бек (Mikuláš Běk), председник Организационог одбора и шеф Катедре за музикологију, позвао је учеснике да минутом ћутања одају пошту угледном колеги, преминулом проф. др Јиржију Фукачу (Jiří Fukač) који је, захваљујући свом научном ауторитету, ентузијазму и великом залагању, изузетно много допринео континуитету, актуелности, квалитету и међународној афирмацији музиколошких сусрета у Брну.

Осим немачког, званични језик скупа био је и енглески, што је овог пута охрабрило учешће већег броја колега млађе и средње генерације из Русије, Америке и саме Чешке републике. Тиме су истовремено била испуњена и очекивања организатора да, анимирањем нових учесника, и сама физиономија скупа буде тематски разноврсно и широко постављена, освежена савременим методолошким погледима. Подстрек за „ново читање“, ревизију и употпуњавање слике о историји „нове“ европске музике у периоду између два светска рата, учесници су добили већ у позивном писму др Микулаша Бека. Упозоравајући на далекосежне промене које су у пољу културне историографије наступиле након објављивања капиталних студија немачког историчара Фердинанда Зајбта (Seibt), организатори су сугерисали учесницима да усмере пажњу ка темама „нове“ музике, музичког модернизма и авангарде „с оне стране“ линије која повезује Париз и Берлин, дакле у оним деловима Европе који су на најновијој,

посткомунистичкој геополитичкој мапи света „почаствоване“ именованом „нова Европа“, а који су у пређашњим епохама дуго били сматрани територијама сасвим изван Европе, или, пак, њеном периферијом.

Разнолики, микро и макро аспекти феномена „нове“ музике у периоду између два светска рата били су разматрани на примерима из историје чешке, немачке, аустријске, руске, пољске, словачке, мађарске и српске музике. Посматрајући однос „нове“ музике према наслеђу прошлости и традицији, указујући на повезаност збивања у пољу музике са идеолошким превирањима и моралним дилемама времена, истичући интензитет и блискост међународног дијалога музичких стваралаца, теоретичара и музиколога на путевима ширења идеја „нове“ музике, указујући, такође, на аспекте њене рецепције и критичког вредновања, саопштени реферати остварили су широк пресек кроз сва најзначајнија подручја музичке епохе и потврдили динамичну слику о њеној стилској поливалентности. Захваљујући не само радовима домаћих, чешких музиколога, већ и прилозима колега из Немачке, Велике Британије и Словеније, посебно су били истакнути аспекти стваралаштва и доприноса главних представника чешке музичке Модерне и протагониста прашке авангарде.

Неколико реферата, посвећених делатности Алојза Хабе и његових савременика и следбеника, потврдили су јединствену позицију овог ствараоца у европским токовима прихватања и ширења идеја и композиционе праксе „нове“ музике. Један од дојена музиколошког колоквијума у Брну, Јиржи Вислоужил (Jiří Vysloužil, Брно), размотрио је Хабинину композиторску позицију на размеђи традиције и авангарде, док су новине у Хабином теоријском спису *Ново учење о хармонији (Neue Harmonielehre)* биле предмет реферата Лубомира Спурњег (Lubomír Spurný, Брно). Парадокси музичке авангарде у Чешкој, као и термилошки проблем дефинисања категорије „нове музике“ у чешким написима из двадесетих година, нашли су се у центру пажње Мирослава Чернија (Miroslav Černý, Праг) и Јиржи Давида (Jiří David, Брно). На специфичности позиције стваралаштва и стилског усмерења композитора Фиделиа Ф. Финкеа, који се, будући следбеник Шенберга и близак Хабин пријатељ, афирмисао као једна од најистакнутијих авангардних фигура прашког музичког живота у деценијама између два светска рата, скренули су пажњу реферати Торстена Фукса (Torsten Fuchs, Регензбург, *Загонејка Нове музике – две стазе, два различита одговора. Финкеов круг и Финке као њрекрејнишца*) и младог словеначког колеге Јернеја Вајса (Jernej Weiss, Љубљана–Регензбург). Посматрајући у контексту Финкеовог рада делатност Славка Остерца, који се након повратка са прашких студија код Хабе, у новој југословенској Краљевини декларисао као носилац изразито прогресивних тенденција, Вајс је с правом поставио питање оправданости сагледавања Остерчевог дела на линији прашке музичке авангарде. Историјат рецепције композиција Ервина Шулхофа (Erwin Schulhoff), чешког композитора и пијанисте, једног од првих који се након Првог светског рата у Немачкој придружио дадаистима, а по повратку у Праг, на првој линији авангардног музичког фронта изводио четврттон-

ска Хабина дела и свирао jazz у позоришту Восковеца и Вериха, био је централна тема реферата Изолде фон Ферстер (Isolde von Foerster, Мајнц).

Рефлексије динамичне музичке атмосфере Прага и одједи педагошке традиције прашког Конзерваторијума, на коме су, поред Хабе, у периоду између два светска рата водећу реч имали и Вићеслав Новак и Јозеф Сук, могли су се пратити кроз реферат Видмара Хадера (Widmar Hader, Регензбург), посвећен немачком композитору Јоханесу Бамеру (Johannes Bammer), као и кроз рад Катарине Томашевић (Београд) која је, говорећи о физиономији и типологији српске музичке Модерне, покретнула и питање стилског плуларизма посматране „нове“ музичке епохе. На путевима размишљања о доминантним и успутним стилским токовима у европској музици прве половине XX века, нашла су се такође излагања Волфрама Хадера (Wolfram Hader, Регензбург) о вези Југендстила и „нове“ музике, као и енглеског музиколога Џефрија Чуа (Geoffrey Chew, Егам), о наслеђу натурализма и декаденције у операма *Зайиси из мртвог дома* Леоша Јаначека и *Браћа Карамазов* Отокара Јеремиаша, обеју компонованих према истоименим делима Достојевског.

Сведочећи о актуелности дијалога музикологије и теорије музике, рад представника америчке аналитичке школе Џона Новака (John Novak, ДеКалб, САД), базиран на примени шенкеријанске (Schenker) праксе у обради музичког материјала, био је усмерен ка идентификовању типичних одлика композиционо-формалног поступка и, посебно, хармонског стила Јозефа Сука.

У координатном пољу централних тема и метода „нове музикологије“ остварени су били како реферат Терезе Хавелкове (Tereza Havelková, Праг) о третману музике Оријента у стваралаштву Милослава Кабелача (Miloslav Kabeláč), тако и уверљиво разматрање аустријског музиколога Доминика Швајгера (Dominik Schweiger, Беч) који је сагледавању рецепције стваралаштва Леоша Јаначека у текстовима објављеним на немачком говорном подручју приступио са позиција деконструктивистичког, постмодерног дискурса о идентитету.

Слику о значајној улози музичара „прве Чешке републике“ у обликовању „нове“ музичке физиономије европске културе у деценијама након Првог светског рата употпунили су реферати Милослава Блахињке (Miloslav Blahůnka, Братислава) о заступљености савремене опере на репертоару Словачког народног позоришта, Власте Рајтерерове (Vlasta Reittererová, Беч – Брно) о моралним поукама опера Ферстера (Foerster), Острчила, Финкеа и Улмана (Ullmann), Јудит Филер (Judith Fiehler, Вашингтон) о фестивалу Друштва за савремену музику (ISCM), одржаном у Прагу 1924. године и излагање Рудолфа Печмана (Брно) о улози Паула Нетла (Nettl) у иницирању и остварењу заједничког рада немачких и чешких музиколога.

У стилској слици Европе значајна због утемељења и развоја експресионизма као водећег правца епохе, јединствена по композиционо-техничким тековинама Нове бечке школе, историја аустријске и немачке музике била је у четвртој деценији прошлог века истовремено снажно обележена и непосредним акцијама злоћудне нацистичке политике,

прогонима не само музичара – Јевреја, већ и свих оних који су јавно исказивали отпор владајућој идеологији. Два реферата немачких колега управо су и била посвећена Францу Шрекеру (Franz Schreker) и Готфриду фон Ајнему (Gottfried von Einem), истакнутим промотерима праксе Нове бечке школе који су се били нашли на удару режима. Док је Клаус Мелнер (Klaus Mehner, Лајпциг), говорећи о Шрекеровом педагошком раду, његову класу композиције сагледао као доминантни европски модел, Херман Јунг (Hermann Jung, Манхајм) је указао на визију нове Европе у Ајнемовој опери *Данилонова смрт*, компонованој током првих година Другог светског рата према истоименој Бихнеровој (Büchner) драми. Пошавши од питања које је својевремено поставио Албан Берг: „Зашто је Шенбергова музика тако тешко разумљива?“ – Максимилијан Хоенегер (Maximilian Hohenegger) се у свом излагању првенствено задржао на проблему рецепције „нове“ музике. Рад Татјане Беме-Мелнер (Tatjana Böhm-Mehner, Лајпциг), пак, донео је низ занимљивих података о појави првих електричних инструмената и њиховом увођењу у композиторску праксу двадесетих и тридесетих година.

Троје музиколога млађе генерације побринуло се да учесници скупа у Брну стекну прецизнији увид и у збивања на совјетској музичкој сцени. Кроз рад Евгеније Лианскаје (Њижни Новгород), динамично је осветљен несвакидашњи уметнички лик Јозефа Шилингера (Josef Schillinger), композитора и теоретичара украјинског порекла који је у Совјетском Савезу основао први jazz оркестар, а након емиграције, наставивши се 1928. године у Њујорку и поставши предавач на универзитету Колумбија, ширио идеје руске авангарде и развио свој сопствени систем музичке теорије. У свом аналитички конципираном реферату, Светлана Клибова (Москва) је појаву такозваних „синтетичких акорада“ у хармонском стилу руске музике првих трију деценија XX века сагледала из аспекта укрштања савремене теоријске и композиционе праксе. Развој совјетске теоријске мисли о музици нашао се у фокусу пажње и Илдара Кананова (Ildar Khannapov, Оклахома), који је у радовима Бејаева, Цукермана (Zukerman) и Мазела препознао снажне одјеке пољске феноменолошке школе и указао на значај Ингарденовог утицаја на руске интегралисте.

Реферати Тибора Талиана (Tibor Tallián, Будимпешта), који је изложио прегледну слику о концептима „нове“ музике у Мађарској између два светска рата и Стефана Кејма (Stefan Keum, Лајпциг), који је спровео анализу савремене геополитичке ситуације у радовима Карола Шимановског (Szzymanowski) као најизразитијег представника пољске музике у првој половини XX века, употпунили су слику о међуратној музичкој сцени изван територије европског Запада и дали потврду идеји о томе да у уметности, као ни у култури, оштрих граница нема, те да снага и богатство културног идентитета Европе леже управо у његовој разноврсности, пониклој на живој и плодној размени и слободном протоку идеја и стваралачких опредељења.

Ученицима скупа у Брну било је омогућено и да присуствују двома одличним концертним вечерима у оквиру фестивала *Моравска јесен* (наступ *Симфонијског оркестра из Санкт Петербурга* и концерт ансамбла *Schola Gregoriana Pragensis*), као и да посете узорно организован *Музички*

*архив* где се, осим богате колекције средњовековних рукописа, чува и комплетна заоставштина Леоша Јаначека. Упознавање са активностима сарадника *Архива*, који су већ остварили запажене резултате у дигитализацији грађе, као и са реформама спроведеним у наставним плановима и програмима Катедре за музикологију Масариковог универзитета, која на основне трогодишње студије уписује четрдесетак студената (од којих чак половина најчешће продужава магистарске и докторске студије!), уверили су нас да брига о музичком наслеђу и инвестирање у музику као струку заузимају високо место у хијерархији приоритета државне културне политике савремене Чешке републике.

Каијарина Томашевић

### ПРЕПИСКА МЕЂУ МУЗИЧАРИМА

Научни скуп одржан у Лајпцигу 4. и 5. децембра 2003.

Међународни музиколошки скуп *Писма музичара као огледало наг-регионалних културних веза у Средњој и Источној Европи*, одржан у Лајпцигу почетком децембра 2003. године, у тематском погледу се надовезао на скуп приређен у Кемницу две године раније. *Spiritus movens* међународног пројекта чији су резултати представљени на овом скупу је професор Хелмут Лос (Helmut Loos), руководилац Музиколошког института Универзитета у Лајпцигу. Пројекат је окупио двадесет двоје музиколога из источне Европе (наводимо према редоследу наступа на скупу): Србије и Црне Горе, Словеније, Румуније, Мађарске, Словачке, Украјине, Чешке, Аустрије, Пољске, Литваније, Летоније, Естоније и Русије.

Главна идеја организатора целог пројекта и, посебно, овог завршног скупа, била је да се на основу проучавања преписке међу музичарима из средње и источне Европе, углавном вођене у 19. и 20. веку, стекну нова сазнања о снажној културној повезаности стваралаца са тих простора. Заиста, представљене кореспонденције садрже много драгоцених и интересантних мисли и аутопоетичких ставова уметника, као и њихових исказа о различитим појавама које су обележиле њихов рад и стварање, значајних не само за дубље истраживање њиховог индивидуалног рада, већ и епохе у којој су живели. Показало се да преписке представљају прворазредан извор за друштвено-културолошке студије, као и важан сегмент методолошке основе за писање историје музике. Кратко време трајања пројекта – две године – упућивало је на избор мањих, заокружених преписки, делова већих целина, уместо обраде целокупних кореспонденција музичара, што је посао за тимове истраживача, и то у дужем трајању.

Учесници скупа су донели критички приређене преписке, до сада необјављене, које се налазе у различитим архивама земаља из којих су дошли. Као што је сугерисао сам назив пројекта и скупа, проучене су оне преписке које су вођене између музичара из различитих земаља, обично